

Emoticonos y sms エモティコン (絵文字) とSMSメッセージ

Los emoticonos son un idioma universal en el mundo de Internet y de la telefonía móvil. Por supuesto, los hispanohablantes hacen igualmente uso de los emoticonos, en particular a la hora de chatear o enviar sms. La etimología de la palabra es bastante evidente: por una parte la palabra "emoción" y por otra la palabra "icono"; fusionando las 2, apareció la palabra emot-i-conos. Los emoticonos pueden ser sencillos o muy elaborados, pero, para practicar tu español, aprende a usarlos con tus amigos españoles.

エモティコン (絵文字) は、インターネットや携帯電話では世界共通の言語です。もちろんスペイン語圏の人もチャットやSMSメッセージを送る際にエモティコンを使います。

Emoticonoという言葉の起源は明白です: "emoción" 感情という単語と "icono" アイコンという2つの単語が組み合わさってきたのが emot-i-cono という単語です。

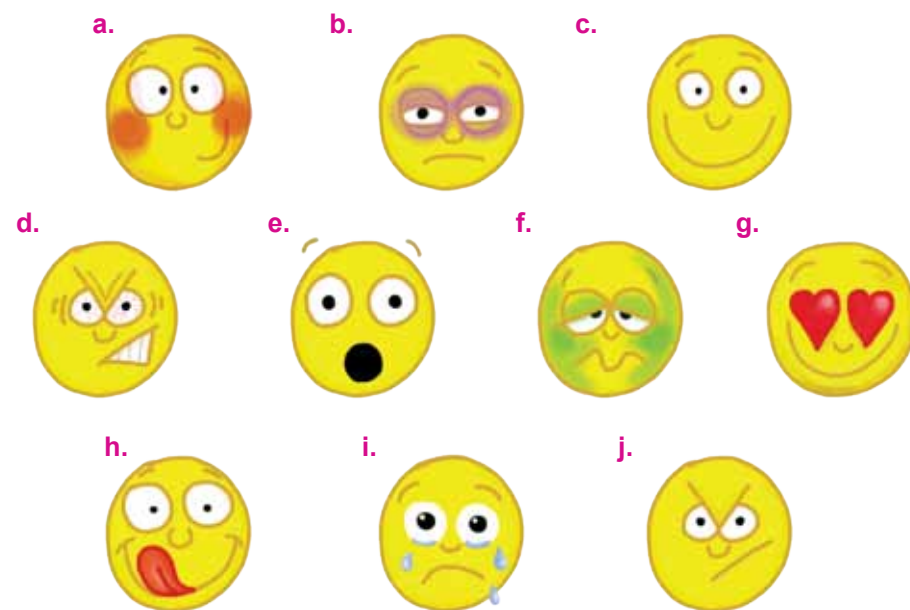
エモティコンは単純な物もあれば凝った物もありますが、スペイン語の練習のためにスペイン人の友人とぜひ使い方を学んで見て下さい。

A. Ejercicio básico 初級レベルエクササイズ

1. 右のa-jのエモティコンにあてはまる1-10の感情を表す文章を選んで下さい。

1. Relaciona estos emoticonos con el sentimiento que ilustran.

1. Estoy muy contento.
2. Estoy enamorado.
3. Estoy cabreado.
4. Estoy furioso.
5. Estoy triste.
6. Estoy sorprendido.
7. Estoy avergonzado.
8. Me encuentro mal.
9. Estoy cansado.
10. Tengo hambre.



2. 下記の表現にあうエモティコンを考えて、描いたり、インターネットで探したりしてみましょう。

2. Diviértete dibujando o buscando tus emoticonos para las expresiones siguiente.

- a) Tengo fiebre y estoy enfermo.
- b) Soy tímido.
- c) Psss... cállate por favor.
- d) Estoy durmiendo.
- e) Estoy llorando.
- f) Estoy aburrido.

B. Ejercicio de nivel medio 中級レベルエクササイズ

Los emoticonos se usan tan sólo partes del rostro y alguna vez las manos. Hay muchas emociones que se manifiestan visualmente en las personas; los ojos, las manos, el cuerpo entero, se manifiestan para expresar emociones o estados físicos.

エモティコンには顔の部分だけ、時には手が使われます。人は視覚的に伝える感情表現がたくさんあり、目や手、体全体などを使って感情や身体の状態を伝えます。

3. では皆さんの番です。①-⑧の感情表現で現れる身体的な兆候をa-h)から選んで下さい。

3. Relaciona estas emociones con manifestaciones físicas.

- ① Tengo vergüenza.
- ② Tengo frío.
- ③ No creo lo que estás contando.
- ④ Estoy sorprendido.
- ⑤ Tengo sueño.
- ⑥ Estoy pensando.
- ⑦ Estoy furioso.
- ⑧ Estoy contento.

- a) El cuerpo tiembla y los dientes chasquean.
- b) Los ceños se fruncen, la boca se cierra fuertemente y la piel se pone roja.
- c) La boca se abre y se estira de los dos lados enseñando los dientes.
- d) Solo uno de los ojos se hace más pequeño y se frunce sólo un ceño. La boca se estira solo de un lado y se mantiene cerrada.
- e) La piel de la cara se pone roja y los ojos miran hacia el suelo.
- f) La boca se abre del todo en forma de círculo y una mano frota los ojos.
- g) Los ojos se abren mucho y en círculo y la boca pone forma de la letra O.
- h) La boca se estira cerrada, los ceños se estiran hacia arriba y una mano se posa sobre la cabeza.

amar, vivir y sentir en español

スペイン語 コース セビリア カディス



クリック・インターナショナルハウス・セビリア&カディス
Email: japan@clic.es (日本語でどうぞ)
www.clic.es

SEVILLA



C. Ejercicio avanzado 上級レベルエクササイズ

Hoy en día el sms o mensajes de texto forman parte de la rutina diaria española. Debido a las limitaciones de caracteres por mensaje o simplemente con las prisas, con el paso del tiempo se ha ido generando la creación de su propio "idioma". Utilizando abreviaturas o reemplazando sílabas con letras, se ahorra tiempo y dinero.

今やSMS (ショート・メッセージ・サービス) や携帯のメッセージは日常生活の一部になっています。スペインでは1メッセージで送れる文字数に制限がある為、制限内で書ける様に、もしくは単に急いでいる為、スペルを省略しながら書かれた単語が独自の"言語"になっていきました。時間と通信料を節約のため、略語を使ったり、発音そのままに書いたりします。

4. 次の文章は正確にはどのように書くか考えてみてください。

例: tb= también, q = que

4. Averigua la definición de las siguientes frases.

Por ejemplo: tb= también, q = que

- 1) t aptc q ns tmamos algo?
- 2) Stoy knsada, no e pdido drmir nad sta noxe
- 3) M nknta sta kncion
- 4) TQM
- 5) Ns vmos dirctamnt alli, bss
- 6) Voy n bus, llgare n med hora + o -
- 7) Ns tmamos 1 kfe?
- 8) Cnd ns vmos? Tng muxo q contart
- 9) Ers muy wena gnt, y tb muy wapa
- 10) Xq nstros no podms ir? Tb tmnos muxas ganas

Claves:

Ejercicio 1: 1.-c, 2.-g, 3.-j, 4.-d, 5.-i, 6.-e, 7.-a, 8.-f, 9.-b, 10.-h

Ejercicio 2: libre

Ejercicio 3: ①-e, ②-a, ③-d, ④-g, ⑤-f, ⑥-h, ⑦-b, ⑧-c

Ejercicio 4:

- 1) ¿Te apetece que nos tomamos algo?
- 2) Estoy cansada, no he podido dormir nada esta noche.
- 3) Me encanta esta canción
- 4) Te quiero mucho
- 5) Nos vemos directamente allí, besos
- 6) Voy en bus, llegaré en media hora más o menos.
- 7) ¿Nos tomamos un café?
- 8) ¿Cuándo nos vemos? Tengo mucho que contarte.
- 9) Eres muy buena gente, y también muy guapa.
- 10) ¿Por qué nosotros no podemos ir? También tenemos muchas ganas.